



Analysig the Repertoire Du Texte Mechanism in Sa'ad Muhammad Rahim's Novels (Including "The Murder of the Bookseller" and "Twilight of Karaki")

Kolsum Bagheri^{✉1}, Naser Zare², Muhammadjavad Pourabed³, Ali Khezri⁴

1. Corresponding Author, Ph.D student, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Literature and Humanities, Persian Gulf University, Bushehr- Iran. E-mail: kbagheri69@gmail.com
2. Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Literature and Humanities, Persian Gulf University, Bushehr- Iran. E-mail: nzare@pgu.ac.ir
3. Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Literature and Humanities, Persian Gulf University, Bushehr- Iran. E-mail: m.pourabed@pgu.ac.ir
4. Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Literature and Humanities, Persian Gulf University, Bushehr- Iran. E-mail: alikhezri84@yahoo.com

Araticle Ifo	Abstract
Araticle type: Research Araticle	The repertoire du texte is a Mechanism that opens the way to enter the realm of text and discover its meanings and then organizes the reader's experiences in relation to the literary text within the textual spaces. the repertoire du texte and its systematic approach are considered part of a textual strategy, which requires the reader to have a knowledge of references related to the text. This Mechanism was introduced by the German thinker "Wolfgang Iser" as a strategy that aids the reader in understanding literary texts. Iser emphasizes that a text dose not arise from empty spaces; rather, every text has an archive, which is a collection of necessary events that facilitate the communicative connection between the text and its reader. The archive of a text organizes the reader's allows the reader to shape reference backgrounds according to the present age. It means that the process of producing texts does not emerge or operate from nothing or from empty spaces, but rather takes shape from a solid framework of values, norms, and standards. In the article, Sa'ad Muhammad Rahim using a descriptive-analytical method. His narratives are recognized for their unique characteristics and are considered unparalleled in terms of literary and technical aspects. Our examination of these two narratives revealed that Rahim has attempted to engage the reader through textual archiving and textual strategies, with the condition that reader is familiar with the prior knowledge of the narrative text to the extent that they can interpret the implications of the text and establish appropriate connections with them. Rahim deliberately employs elements of textual archiving, such as social, literary, historical and Quranic contexts in the narratives of his works. His aim in doing so is to express love for his homeland and to recount the tragic events that have befallen Iraq, as well as to describe the sufferings that war has imposed on his compatriots for the reader.
Article history : Received: 09, March, 2025	
In Revised form: 05, June, 2025	
Accepted: 09, June, 2025	
Published online: 30, September, 2026	
Keywords: The repertoire du texte, Wolfgang Iser, Sa'ad Muhammad Rahim, The Novel of "The Murder of the Bookseller", The Novel of "Twilight of Karaki"	

Cite this The Author(s): Bagheri, K., Zare, N., Pourabed, M., Khezri, A., (2026): Analysig the repertoire du texte Mechanism in Sa'ad Muhammad Rahim's Novels (Including "The Murder of the Bookseller" and "Twilight of Karaki"): Journal of Adab-e-Arabi, Vol. 18, No. 2, Serial No. 48- Summer- (119-136). <https://doi.org/10.22059/jalit.2025.390834.612929>



Publisher: University of Tehran Press.

© Author(s) retain the copyright. Kolsum Bagheri, Naser Zare, Muhammadjavad Pourabed, Ali Khezri
DOI: <https://doi.org/10.22059/jalit.2025.390834.612929>

1. Introduction

Contemporary critical theories have focused on the reader due to their role in realizing the text and constructing meaning through general strategies. One of the most prominent of these theories is the Reception Theory, which has contributed significantly to the issues of reading, reception, and theorization, transforming the course of literary and critical studies. Wolfgang Iser is considered one of the pioneers of Reception Theory and is a professor at the University of Constance in Germany. He presented a set of practical procedures that allowed readers to interact with literary texts to reach the shared backgrounds between them, as literary works select their features from reality and carry within them cultural burdens through which they build their overall structure. One of these (Iser and Jauss) mechanisms is the "textual register," introduced by Iser. The textual register or reservoir, according to Iser, represents "a collection of specifications that the text absorbs from previously known elements; these elements are not linked to previous texts but are more strongly connected to social, historical standards, values, and the socio-cultural context from which the text originates," which is what the Prague School of Structuralism referred to as extraliterary reality. Saad Mohammed Rahim is one of the most prominent contemporary Iraqi novelists. In his works, he often employs a collage style or engages in a dialogue between mediums and forms while renewing old styles. His novels possess unique characteristics that make them distinctive as both literary and artistic works. In this study, we chose two of his novels, "The Murder of the Book Seller" and "Twilight of the Cranes," from among his seven novels because Saad Mohammed focuses on historical events while also addressing social issues, creating a unique narrative text through rich literary taste and artistic imagination. Saad Mohammed has managed to blend real and fictional events, resulting in a narrative that unfolds like a cinematic film before the audience and reader, with precise details and significant elements. He portrays the state of Iraq in the latter half of the last century, focusing on the social and literary issues of this country, presenting us with an authentic image of it. Therefore, considering the content and text of the two novels, they can be classified as war novels. Studying these novels from the perspective of textual register elements derived from Reception Theory opens up avenues for understanding the aesthetics of the text, its creative values, and Saad Mohammed Rahim's strategies in crafting narrative texts, in addition to providing an accurate and thorough understanding of the period of American invasion and the wars with Iran and Kuwait.

2. Methodology

The textual register organizes the reader's positions in relation to the text and, consequently, to the spaces and reference systems embedded within it. It allows the reader to reshape the reference backgrounds according to the present; this means that the process of producing texts does not originate from nothing or move from a void; rather, it is supported by a reference framework of values, norms, and standards. In this article, we employed a descriptive-analytical approach to analyze and study two novels, "The Murder of the Book Seller" and "Twilight of the Cranes," by the Iraqi author Saad Mohammed Rahim, whose novels are characterized by unique features that make them one of a kind as both literary and artistic works.

3. Discussion and Results

The reception theory is one of the most important theories of reading proposed by the Constance School, which has formed a new critical perspective focusing on the importance of the reader and their prominent role in interacting with texts. Wolfgang Iser is considered one of the foremost pioneers of this theory, who primarily sought to renew literary communication between the text and the reader by paying attention to both the text and the recipient. He employed several concepts for reception theory, including the "textual register." By "textual register," Iser refers to the totality of necessary agreements that establish a certain situation; that is, the text, at the moment of reading, requires essential references for its meaning to be realized. These references pertain to everything preceding the text, such as other texts, and everything external to it, including social, cultural, and customary contexts and values. Saad Muhammad Rahim reflects his experiences from life in Iraq in his novels, which are filled with suffering, sorrow, and grief—experiences that Iraqis endured throughout the wars that beset their homeland. Rahim has framed these experiences in a solid and distinctive narrative form, equipping the texts of both novels with elements of the textual register, including social, historical, heritage, and Quranic criteria. In this way, he compels the reader to

reread the text and construct new meanings. In his novels, he reflects his love for his homeland; hence, he employs two protagonists through whom he recalls the events of the catastrophe that befell Iraq and explains to the reader the suffering endured by his countrymen due to war.

4. Conclusion

Our reading of these two novels revealed that Saad Mohammed Rahim, in his works, sought to engage the reader through the textual register and textual strategies. He requires the reader to be familiar with the background knowledge of the narrative text in order to comprehend its meanings and interact with it. Saad Mohammed Rahim employed elements of the textual register from social, historical, heritage, and Quranic contexts in his narratives. His aim was to express his love for his homeland and to recount the events of the catastrophe that Iraq has endured, explaining to the reader the suffering that the war inflicted upon his fellow countrymen. To achieve this, Saad Mohammed Rahim used two protagonists in his novels (Mahmoud Marzouk and Kamal) as symbols of himself and his homeland. Through these two characters, he provided the reader with specific information about himself, his country Iraq, and its history.



دراسة آلية السجل النصي في روايات سعد محمد رحيم (مقتل بائع الكتب وغسق الكراكي أنموذجاً)

كلثوم باقرى^١، ناصر زارع^٢، محمدجواد پورعابد^٣، على خضرى^٤

kbagheri69@gmail.com

nzare@pgu.ac.ir

m.pourabed@pgu.ac.ir

alikhhezri84@yahoo.com

١. الكاتبة المسؤولة: طالبة دكتوراه، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب والعلوم الانسانية، جامعة خلیج فارس-بوشهر، ایران. البريد الإلكتروني:

٢. لاسناده المشارك، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب والعلوم الانسانية، جامعة خلیج فارس-بوشهر، ایران. البريد الإلكتروني:

٣. لاسناده المشارك، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب والعلوم الانسانية، جامعة خلیج فارس-بوشهر، ایران. البريد الإلكتروني:

٤. لاسناده المشارك، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب والعلوم الانسانية، جامعة خلیج فارس-بوشهر، ایران. البريد الإلكتروني:

المعلومات المقالة	الملخص
نوع المقال:	إنّ السجل النصي آلية تفسح المجال لولوج عوالم النص، واستكشاف معانيه؛ ثم إنه ينظم عدداً من الوضعيات المتعلقة بالقارئ في مواجهة النص الروائي من خلال فضاءاته. فالسجل النصي وطريقة ترتيبه تعتبر جزءاً من الإستراتيجية النصية؛ إذ لابد لقارئها من رصيد لغوي وثقافي مختلف ومتنوع، يتشكل من القراءة المختلفة للكتب والاطلاع الواسع على المراجع التي لها علاقة بالنص. طرحت هذه الآلية من قبل مفكر ألماني فولفغانغ إيزر بوصفها أداة واستراتيجية تساعد القارئ على فهم النص الأدبي. يؤكد إيزر أنه لا يوجد نص ينشأ من فراغ، ولكل نص رصيد وهو مجموعة الاتفاقات الضرورية لقيام علاقة تواصلية بين كل من النص والقارئ. فالسجل النصي تنظيم وضعيات القارئ بالنسبة إلى النص، وبالتالي بالنسبة إلى الفضاءات والأنساق المرجعية الماثلة داخله، فتسمح للقارئ بإعادة تشكيل الخلفيات المرجعية وفق الحاضر. ومعنى هذا أن عملية إنتاج النصوص لا تنطلق من عدم أو تتحرك من فراغ وإنما يعيها إطار مرجعي من القيم والأعراف والمعايير. لقد اعتمدنا في هذا المقال المنهج الوصفي-التحليلي بتحليل ودراسة روايتين «مقتل بائع الكتب» و«غسق الكراكي» للكاتب العراقي سعد محمد رحيم الذي تميز رواياته بميزات خاصة وهذا ما جعلها فريدة من نوعها كونها أثراً أدبياً وفنياً. إن قراءتنا لهاتين الروايتين كشفت لنا أن سعد محمد رحيم في رواياته، سعى إلى مشاركة القارئ عبر السجل النصي، والإستراتيجيات النصية؛ إذ يشترط فيه القارئ أن يلمّ بالمعارف الخلفية للنص الروائي حتى يتمكن من استيعاب دلالات النص والتفاعل معه. وقد عمد سعد محمد رحيم إلى توظيف عناصر السجل النصي من سياقات اجتماعية وتاريخية وتراثية وقرآنية في رواياته، وهدفه من هذا هو تعبير عن عشقه لوطنه، وذكر أحداث النكبة التي مرت على العراق وشرح للقارئ معاناة التي أفرزتها الحرب على أبناء وطنه. لهذا استخدم سعد محمد رحيم بطلين لروايته (محمود مرزوق وكمال) رمزاً لنفسه ووطنه؛ ومن خلال هذين البطلين قدّم للقارئ معلومات خاصة عن حياته وموطنه العراق وتاريخه.
تاريخ الاستلام:	١٤٠٣/١٢/٠٩
تاريخ المراجعة:	١٤٠٤/٠٣/٠٥
تاريخ القبول:	١٤٠٤/٠٣/٠٩
يوم الاصدار:	١٤٠٥/٠٦/٣٠
الكلمات الرئيسية: السجل النصي، فولفغانغ إيزر، سعد محمد رحيم، رواية مقتل بائع الكتب، رواية غسق الكراكي.	

استناد: باقرى، كلثوم، زارع، ناصر، پورعابد، محمدجواد، خضرى، على؛ (١٤٠٥). دراسة آلية السجل النصي في روايات سعد محمد رحيم (مقتل بائع الكتب وغسق الكراكي أنموذجاً): مجلة الأدب العربي، المجلد ١٨، العدد ٢، التسلسل ٤٨، صيف، (١٣٦-١١٩).

DOI: 10.22059/jalit.2025.390834.612929



١. المقدمة

اهتمت النظريات النقدية المعاصرة بالقارئ؛ نظراً لدوره في تحقيق النص وبناء دلالاته عبر إستراتيجيات متنوعة. ولعل أبرز هذه النظريات نظرية التلقي التي كان لها فضل الاهتمام بقضايا القراءة والتلقي والتنظير لذلك والتي حولت مجرى الدراسات الأدبية والنقدية. فقد أعادت هذه النظرية صياغة مفهوم العملية الإبداعية وفاعلية القراءة، مقدّمةً تصوّراً جديداً لطبيعة العلاقة الرابطة بين النص والقارئ؛ إذ أبحث المعنى أثراً ناتجاً عن التفاعل المتبادل بينهما، ولا يمكن تصور تلك العلاقة إلا في هذا الإطار التداولي الذي يرفض الفصل بين الطرفين. يعدّ فولفغانغ إيزر (Wolfgang Iser) أحد رواد نظرية الاستقبال، وهو أستاذ في جامعة كونستانس (Konstanz) الألمانية، حيث اضطلع هو وزميله هانس روبرت ياوس (Hans Robert Jauss) بمهمة اصلاح الدراسات الأدبية من خلال المحاضرات والبحوث والمؤتمرات التي انتهوا فيها إلى فكرة النظرية الجديدة. قام إيزر وياوس بتشكيل نظرية أدبية جديدة تصرف النظر عن المؤلف والنص، وتهتم بالعلاقة بين النص والقارئ. ويرى إيزر أن النص نتاج لتظافر جهود المؤلف والقارئ معاً، إذ يقول: «تتضمن عملية الكتابة على عملية القراءة باعتبارها عامل ارتباط جدلي؛ ويتطلب هذان الفعلان المترابطان شخصين نشيطين بشكل مختلف، والمجهودات الموحدة للمؤلف والقارئ تبرز للوجود الموضوع الملموس والخيالي. هذا الموضوع هو من عمل الذهن، إن الفن لا يوجد إلا من أجل ومن خلال الناس الآخرين». (العشيري، ٢٠٠٣: ٩٣) وقدم مجموعة من الإجراءات التطبيقية التي سمحت للقارئ بالتفاعل مع النص الأدبي للوصول إلى الخلفيات المشتركة بينهما؛ لأن العمل الأدبي ينتقى ملامحه من الواقع، ويحمل بين طياته محمولات ثقافية يبنى من خلالها هيكله العام. وقد اشترك كل من إيزر وياوس في تأسيس هذه النظرية وطرحا أيضاً بعض من الآليات والإستراتيجيات التي تساعد القارئ على فهم النص الأدبي، من هذه الآليات هي السجل النصي الذي طرحت من قبل إيزر. يمثل السجل النصي أو الذخيرة عند إيزر «مجموعة الموصفات التي يمتصها النص من عناصر معلومة سابقة ولا ترتبط تلك العناصر بالنصوص السابقة، إنّما تتصل بقوة أكبر بالمعايير والقيم الاجتماعية والتاريخية والسياق السوسيو ثقافي الذي ينحدر منه النص وهو ما كانت بنبوية براغ تطلق عليه مصطلح الواقع الخارج جمالي». (بلمليخ، ١٩٩٥: ٢٨٢) لهذا فإن إيزر يقوم بتعريف الذخيرة أو السجل النصي بأنها: «مجموعة الاتفاقات الضرورية لقيام علاقة تواصلية بين كل من النص والقارئ» (شرفي، ٢٠٠٧: ١٩٣) فالذخيرة إذن «كيان بنائي في النص، والقارئ يعمل على استيعابه والتفاعل معه، إنّهُ يمثّل بالنسبة إليه درجات مختلفة للتأثير في عملية تفاعله مع النص؛ فإدماج المعايير الخارجية (ثقافية، اجتماعية، دينية، سياسية، تاريخية) ضمن نص معين وتكرارها من شأنه أن يحدّد وبدقّة درجات ردود الفعل لدى القارئ». (عروى، ٢٠٠٩: ٥٤)

يعدّ سعد محمد رحيم من أئمة الروائيين العراقيين المعاصرين؛ وقد يتبع في أعماله أسلوب الكولاج أو تحاور الوسائط والأشكال مع تجديد الأساليب القديمة. تميز رواياته بميزات خاصة وهذا ما جعلها فريدة من نوعها كونها أثراً أدبياً وفنياً. اخترنا في دراستنا هذه روايتي «مقتل بائع الكتب» و«غسق الكراكي» من بين رواياته السبع؛ وذلك لأن سعد محمد يركز على الأحداث التاريخية فيهما فضلاً على التطرق للأحداث الاجتماعية ويخلق لنا نصاً روائياً فريداً بواسطة الذوق الأدبي والمخيلة الفنية الغنية. لقد تمكن سعد محمد من خلق مزيج من الأحداث الحقيقة والخيالية وبهذا ينتج لنا حادثاً عرضياً تتجلى أحداثه كفيلم سينمائي أمام المتلقي والقارئ وذلك بأدق التفاصيل وأهمها. ويصور لنا حالة العراق في النصف الثاني من القرن الماضي وبالكثافة على القضايا الاجتماعية والأدبية لهذا البلد يعرض لنا الصورة الحقيقية عنه. لذلك نظراً لفحوى ونص الروايتين يمكن تصنيفها ضمن الروايات الحربية. وممّا لا شك فيه أن دراسة الروايتين من منظور عناصر السجل النصي المستمدة من نظرية التلقي تفتح أمامنا المجال للتعرف على جماليات النص وقيمه الإبداعية، وإستراتيجيات سعد محمد رحيم في كتابة النص الروائي، بالإضافة للمعرفة المتقنة والدقيقة على فترة الغزو الأمريكي، والحرب مع إيران، ثم مع الكويت.

١-١ أسئلة البحث

ما نطمح إليه في هذه الورقة البحثية هو الإجابة عن السؤالين التاليين؛

- ما المعايير والعناصر التي استخدمها سعد محمد رحيم في الروايتين «مقتل بائع الكتب» و«عشق الكراكي»؟
- ما هدف الكاتب من العناصر السجلية في النص؟

٢-١ الدراسات السابقة

كتاب «فعل القراءة؛ نظرية في الاستجابة الجمالية» لفولفغانغ إيزر (١٩٨٧ م) ترجمة عبدالوهاب علوب. إن القراءة هي محور التي يهتم بها إيزر في هذا الكتاب فهي تحرك سلسلة كاملة من الأنشطة تعتمد على كل من النص. باعتقاد إيزر، التأثيرات والاستجابات ليست سمات متأصلة في النص ولا في القارئ، فالنص يمثل تأثيراً محتملاً يتم التوصل إليه من خلال عملية القراءة. وقطبا النص والقارئ يشكلان بالاضافة إلى التفاعل الذي يحدث بينهما أرضية قد تقوم عليها نظرية للتواصل الأدبي. نلاحظ في الباب الثاني من هذا الكتاب بأن إيزر يجعل صياغة النص في شكل مجموعة تعليمات كموضوع أصلي في دراسة النص والنص عند إيزر نظام تركيبى توافقي قد خصص فيه مكان للشخص المكلف بتحقيق تلك التوافقات فيه (أى القارئ). في الباب الثالث يتأكد على إلقاء الضوء على الانفعالات الأولية التي يثيرها النص في نفس القارئ. وفي الباب الأخير من كتابه يركز على عناصر إثارة التفاعل والتي تعد شروطاً ضرورياً لكي يتمكن القارئ من تجميع معنى النص. إذن حسب وجهة نظر إيزر لابد من تحليل الاستجابة الجمالية من حيث العلاقة الجدلية بين النص والقارئ والتفاعل بينهما وهي تسمى استجابة جمالية.

أطروحة دكتوراه للمؤلف جعفر عبدالكاظم ناصر الحسين، بعنوان «الغربة المكانية في روايات سعد محمد رحيم وأنعام كجه جي» (١٤٠١ ش). جامعة رازي، إيران. يحاول الباحث الوقوف على أهمية المكان في الرواية العراقية بعد عام ٢٠٠٣ م، وبيان حال الغربة المكانية لدى: سعد محمد رحيم، وإنعام كجه جي. وتلك الغربة التي سيطرت على عناصر السرد والمظاهر الحياتية، والوقوف على إبراز تلك العناصر الروائية في الروايات التي دلت على الغربة المكانية في تلك الفترة عند: سعد محمد رحيم، وإنعام كجه جي، وإبراز ما أدت إليه من تغير من معالم السرد الروائي والشخصية والزمان وغيرها من العناصر الأخرى، من نتائج هذا البحث: إن الروايات التي أبرزت هذا الجانب من الغربة المكانية عند سعد محمد رحيم، وإنعام كجه جي أبرزت جوانب عدة يمكن تناولها بالبحث، كالجانب الأدبي والنفسى والسردى والجانب الاجتماعى، وأسباب الغربة ودوافعها وغيرها. وبعض الروايات تتحدث عن الغربة في بعض البلاد العربية، كرواية ترنيمه امرأة لسعد محمد رحيم، والكثير منها يتناول الجانب الغربى الأوروبى كرواية طشارى أو الأمريكى كرواية الحفيدة الأمريكية.

أطروحة دكتوراه للمؤلف كريم أميرى، بعنوان «الشخصية وعلاقتها بالمكان المتغير في ثلاث روايات لسعد محمد رحيم بعد الاحتلال الأمريكى» (١٣٩٨ هـ.ش) جامعة خليج فارس، إيران. تناول الباحث إشكالية الشخصية وعلاقتها بالمكان الروائى، وقد اختار ثلاث روايات لسعد محمد رحيم، هي: «ترنيمه امرأة. شفق البحر» و«مقتل بائع الكتب» و«فسحة للجنون». وتطرق إلى حياة الكاتب ومنجزه العلمى والأدبى، وتصدى لمفهوم الشخصية وأنماطها وأبعادها، والراوى ورؤيته السردية. وبعد الحديث عن مفهوم المكان وأنواعه، رصدت الدراسة علاقة الشخص بالمكان عبر التركيز على ثنائية المفتوح والمغلق ضمن التقاطعات المكانية للناقد الروسى يورى لوتمان، وذلك بالنظر إليها من زاوية الألفة والمعاداة وفق ما يراه الناقد الفرنسى غاستون باشلار. أظهرت الدراسة أن الشخصيات الروائية حضرت بأنماطها وأبعادها المتعددة فى شتى أنواع الممكنة، فغلب حضور المحورية، لكنها برزت بأبعاد نفسية معقدة؛ أراد لها الكاتب أن تكون إشكالية، ومستلبة، وممثلة لجيل بأكمله، فصاغها مثقفة كونها الشاهد الواعى على ماضى العراق وحاضره. كما استغل بعض التقنيات الفنية، مثل الكولاج، والروبورتاج، والمونولوج، والميتاسرد وغيرها فى رسم الشخصيات وتقديمها للقارئ وربطها بالمكان؛ فصار المكان عنده يؤسس الذاكرة والخريطة السرية للشخصية، ويتغير بتغير أحوال البلد جرأ الانقلاب والحروب والحصار والاحتلال.

مقال «التخصيب السردى في رواية مقتل بائع الكتب لسعد محمد رحيم»، (٢٠١٨ م). للكاتبة نادية هناوى، مجلة فكر الثقافة، العدد ٢١، بغداد. أشارت الكاتبة في هذا المقال إلى أن الكتابة النرجسية تعد شكلاً من أشكال الكتابة الميتاسردية، ونمطاً أجناسياً هو الأكثر استعمالاً في الرواية ما بعد الحداثية، وأوضح المقال أن رواية «مقتل بائع الكتب» تتمثل في شكل مشروع تأليف يروم السارد المركزى الصحفى ماجد بغدادى القيام به ليكتب سيرة محمود المرزوق الذى قتل على يد مجهول؛ فيقوم السارد بجمع كل ما يمت لهذه الشخصية بصلة من علاقات، وصدقات، ومحطات ضائعة، وأحداث جسام. وأكد المقال على أن هذا ما يحقق للرواية تعددية صوتية تجعلها أشبه بالرواية التسجيلية أو الوثائقية، التى يخرقها السرد السيرذاتى بين الفنية والأخرى، وفيه يمارس السارد دور المخبر والناقد والمؤرخ مستعملاً أسلوب العمل الصحفى والتحقيق البوليسى. وهكذا تتأرجح بنية الخطاب السردى بين أصوات السرد لتتناسل باستمرار؛ فتارة هى سرد أوتوغرافى، وتارة هى سرد موضوعى، وثالثة هى سرد بأنا الراوى الغائب. وتوصل المقال إلى أن هذا ما يحقق للرواية تعددية صوتية تجعلها أشبه بالرواية التسجيلية أو الوثائقية التى يخرقها السرد السيرذاتى بين الفنية والأخرى، وفيه يمارس السارد دور المخبر، الناقد، والمؤرخ مستعملاً أسلوب العمل الصحفى والتحقيق البوليسى، مستحثاً نفسه على الجمع والرصد والتفكير؛ لعله يعيد ترتيب الوقائع الذى فيه إعادة إنتاج الرواية فى داخل الرواية نفسها.

مقال «الاغتراب فى الرواية العراقية المعاصرة: دراسة نقدية فى رواية غسق الكراكي أنموذجاً» (٢٠١٤ م) لاركان حسين مطير. مجلة كلية التربية الأساسية، المجلد ١٩، جامعة بغداد. من نتائج هذا البحث نشر إلى ثلاث نتائج: أن الشخصية كمال انقادت للتيه أولاً وميله فى الكتابة عن نفسه ثانياً ولكن الموت سارعه ونتيجة وجودية ثالثاً. رغم هذه الدراسات التى بحثت عن سعد محمد رحيم وأثاره ولكن لم نجد دراسة عن التلقى والسجل النصى فى رواياته.

٢- كليات البحث

٢-١ ملخص عن الرواية مقتل بائع الكتب

هى النسخة العربية لجائزة «بوكر» العالمية للرواية. دخلت فى القائمة النهائية «القصيرة» لعام ٢٠١٧ م. توزعت الرواية على تسعة فصول رافقت محمود المرزوق، بطل الرواية والشخصية المحورية، فى رحلة حياته، كما وثقت سيرته بإيجابياته وسلبياته. المرزوق شيخ سبعينى مثقف يسارى، سارترى، برجوازى، عراقى مهنته بيع الكتب، وهوايته الرسم؛ اغتيل قبل شهر فى شارع الأطباء فى مدينة بعقوبة دون أسباب واضحة. تستهل الرواية من لحظة ميتاسردية يتصل فيها شخص مجهول طاعن فى السن، بالصحفى ماجد البغدادي الكاتب فى صحيفة الضد، والسارد والراوى فيعرض عليه مبلغاً مالياً ضخماً مقابل أن يقوم الأخير بتأليف كتاب - سيتكفل هو بنفقات نشره فى أرقى دور النشر فى بيروت - يكشف فيه عن حياة وملابسات مقتل صديقه القديم، المرزوق يقبل الصحفى ماجد العرض فيذهب بدافع الفضول إلى بعقوبة فتمتد مهمته الاستقصائية لشهرين يعقد فيها مع معارف الراحل وأصدقائه علاقات، ويشعر بجمع المعلومات عنه عبر محاوره بعضهم؛ وخلال البحث فى محل بيعه الرث، السرداب، يظفر بدفتر ذكريات تؤرخ لحياة المدينة منذى اليوم الأول للغزو الأمريكى واحتلال العراق، ويطلع على رسائل متبادلة، واتصالات هاتفية للقتيل، ويعثر على صور فوتوغرافية، ودفاتر يوميات كانت تضم بين دفتيها رسائل بينه وبين فرنسية تعمل عارضة فنون، موديلاً، للرسمين اسمها جانيت؛ كانت تربطه بها علاقة حميمة خلال فترة لجوئه إلى باريس. ويعرف ماجد عن علاقاته وصدقاته مع الرجال والنساء، ومن بينهم ناتاشا، عشيقته الروسية التى التقاها فى براغ، والتى شكل مقتلها له بعد ذلك جرحاً عميقاً لا يندمل ومراً السنين.

من هذه المصادر والقصاصات وغيرها تتكشف شخصية المرزوق أمام الصحفى، وتظهر له فصول من حياته المثيرة وغير المستقرة، سواء فى العلاقات الغرامية التى عاشها، أو فى تربته السياسية. يتبع الراوى كل ما يخص الشخصية المحورية، ولكن حقيقة الضحية تبقى غامضة أمامه رغم انكشاف سبب مقتله المثير للجدل، حيث اغتيل عن طريق الخطأ!

والأهم من ذلك كله لا يعرف من هو الشخص المجهول الذى أراد كتاباً يحكى عن صديقه وما دوافعه وراء ذلك؟ يلقانا هذا كله فى نص يضع صاحبنا الروائى فى طليعة صف متقدّم من كتاب الرواية فى العراق. (اميرى، ١٣٩٨: ٣٢-٣٣)

٢-٢ ملخص عن الرواية غسق الكراكى

تبدأ الرواية بضمير المتكلم/السارد الذاتى يتحدث عن كمال (بطل الرواية) الذى كان حلم حياته أن يكتب رواية، لكن كمال استشهد وغادر دون أن يكتب روايته وبعد سنة على غيابه، يحاول السارد أن يكتب رواية كمال ليحقق له الفرصة التى سلبتها منه الحرب، فقط ليثبت أن كمالاً قد عاش. بسبعة أسطر لا غير، يلخص السارد حياة كمال منذ ولادته فى السعدية إلى لحظة استشهاده. وفى عصر سنويته يتسلق النخلة ويدور حول النافورة الخضراء - كما كان يسمى تاج النخلة - لبحث عن مفتاح صندوق كمال، يلتقطه ويضعه فى جيبه. ويفتح - السارد الذاتى - الصندوق الذى لم يفكر أى منهم بفتحه منذ استشهاده قبل سنة، ليجد فيه بقايا رجل مغادر: اثنتا عشرة رسالة مربوطة بشريط أحمر، ثلاث رسائل منها تنبئ عن محطة مجهولة فى حياة كمال، المرأة ذلك المجهول دائماً فى نظر الرجل! إذن، الرسائل من امرأة تدعى مها ومن برلين الغربية، لم تدون عنوانها الكامل كى لا يرد عليها كمال، ومع الرسائل صور؛ ست صور منها يستحوذ عليها الأسود والأبيض ودرجاتهما. ومع الرسائل والصور أوراق يقرأها الراوى/السارد الذاتى دون أن يفهم ماذا كان يقصد، ومن هى تلك الزنبقة التى ذكرها. وبعد ذلك، يتحول كمال إلى سارد ذاتى؛ ففى الورقة الأولى يتحدث عن سارة (ابنة عمه) صديقة طفولته وصباه وحبه الوحيد الذى كان من طرف واحد، طرفه. لقد دمج بشكل جميل بين حبه لها وبين الحرب التى عاشها، أى أسلوب وأى توظيف رائع، تمنينا لو عاش كمال وكتب روايته بنفسه!

فى الورقة الثانية يتحدث عن مها، زميلته فى الجامعة، نقيض سارة بالضبط وفى كل شىء: دلال ومياعة، برجوازية وبكل معنى الكلمة. وهى لم تتحمل الحرب، بل طال أمدها وأحست أن الغارات الجوية خطر عليها وعلى أهلها، غادرت إلى برلين الغربية لتدرس الهندسة هناك. وفى الورقة الثالثة يعود مرة أخرى لسارة، ويتحدث عن فراستها وألوانها ولوحاتها التشكيلية وغيرته عليها من الشاب الذى ارتبطت به فى الجامعة. وتدخل امرأة أخرى فى حياته - كاد أن يتزوج بها - (صبرية) غجرية.

وفى الورقة الرابعة يعترف فيها أمام الشيخ عبد العليم، يحكى له عن خطاياه دون أى تردد، وعن وساوسه وقلقه إزاء الحياة والحرب والبيت، وعن ما يؤلمه ويحزنه ويفرحه أيضاً، وعن وحدته وغربته داخل نفسه وخارجها. كان الشيخ يسمعه إلى النهاية، ويربت على كتفه، ويطلب منه أن يتوضأ ويصلى رغم أنه لم يكن وقت صلاة. وبعد أن صلى، وجد نفسه وحيداً فى الحرم، فنام نوماً مريحاً.

٢-٣ النص عند فولفغانغ إيزر

إن النص بنية تكوينية، ومنزلته من السياق بمنزلة الكلمة من الجملة؛ فلا قيمة للكلمة دون الجملة. لقد اهتم كثير من علماء اللغة والنقاد القدماء والمعاصرين بمفهوم النص؛ يرى عبد الرحمان طه أن «بناء يتركب من عدد من الجمل السليمة تربطها العلاقات، وقد تربط هذه العلاقات بين جملتين أو بين أكثر من جملتين». (عبدالرحمان، ٢٠٠٠: ٣٥) ويعرفه سعيد يقطين بأنه «بنية دلالية ينتجها باحث أو يشترك فيها عدّة باحثين ضمن نسيج نصى وفى إطار بنيات ثقافية واجتماعية محدّدة». (يقطين، ٢٠٠١: ٣٢) ويقول محمد عزّام فى تعريف النص أن «النص الأدبى وحدات لغوية ذات وظيفة تواصلية دلالية تحكمها مبادئ أدبية وتنتجها ذات فردية أو اجتماعية». (عزّام، ٢٠٠١: ٢٦) وعند تودوروف، «النص نتاج لغوى مغلق على ذاته ومستقل بدلالته، وقد يكون جملة أو مؤلفاً». (نوفل، ٢٠١٤: ١٨) فالنص إذن بنية لسانية ذات دلالية، هدفها تواصلية، تحقق الأبية من خلال مجموعة من المبادئ كالانسجام والاتساق.

أما النص فقد أخذ حيزاً كبيراً من الاهتمام عند إيزر، حتى صارت آرائه مرجعاً وأساساً لنظرية التلقى. وأولى اهتماماً كبيراً بدور القارئ فى فهم النص وجماليته، وسعى أن يركز على التفاعل بين القارئ والنص. يقول إيزر: «إن نقطة

الاهتمام الجوهرية كانت هي قصد المؤلف، أو المعنى المعاصر النفسى والاجتماعى والتاريخى للنص، أو الطريقة التى تشكل بها النص، فإنه بدا من الصعب أن يخطر ببال النقد أن النص ليس فى وسعه أن يمتلك المعنى إلا عندما يكون قد قرئ. فهناك شىء واحد واضح هو أن القراءة هي شرط مسبق ضرورى لجميع عمليات التأويل الأدبى.» (إيزر، ١٩٨٧: ١١)

كما أضاف إيزر أنه يجب التمييز بين الوضع الثابت للنص العمل الفنى وبين الوضع المعرفى الحركى التفاعلى للأنشطة المعرفية التى يحقق عبرها القارئ النص. فميزة هذا الأخير تتمثل فى قدرته على إنتاج شىء آخر يختلف عنه عبر تحققه من خلال القراءة، فهو يعيد بناء نفسه بشكل مغاير فى وعى القارئ، وهذا يعنى أن الإنتاج الأدبى لا يتطابق مع النص الأصلي ولا مع القراءة، وإنما هو الأثر الذى يحدث نتيجة تفاعل القارئ مع ما يقرأه. ومن ثمة لا ينبغى البحث فى النص عن معنى مستور، وإنما ينبغى استخراج ما يعتدل فى نفس القارئ عندما يقرأ؛ وهو إذا قرأ فإنه يقرأ على هدى النص وبارشاد الترسيمات التى يوفرها له والتى تتكفل القراءة بتنفيذها. (المصدر نفسه: ١٤)

ويعتقد إيزر أن النص ينبغى أن يكون منسجماً، وإن بناء الاتساق هو الأساس الضرورى لكل أفعال الفهم؛ و«النص الأدبى فى نظر إيزر هو بنية تواصلية تهدف إلى تبليغ رد فعل النص على واقعه الخارجى إلى القارئ، أو بالأحرى أنها توفر الشروط التى تسمح للقارئ ببناء رد الفعل هذا باعتباره المعنى الذى يقصده النص. ومادام النص لا يشكل رد فعله الخاص ولا يصوغه بنفسه، ومادام هذا الأخير ينجم عن التفاعل القائم بين النص والقارئ.» (شرفى، ٢٠٠٧: ١٩٢)

والقارئ يُعدُّ ركيزة أساسية فى الدراسات النقدية المعاصرة، باعتباره العنصر الفاعل فى العملية الإبداعية، حيث لا يمكن فصله عنها وذلك راجع لتعلقه مع النص الأدبى. يقول رولان بارت عن أهمية القارئ للنص فيتبين أنه «لا يمكن أن يوجد سرد بدون سارد وبدون مستمع أو قارئ والمستمع أو القارئ يلعبان دور المسرود له فى العملية السردية.» (بارت، ١٩٩٢: ٢١)

يتحدث إيزر عن مصطلح القارئ ويضطر أن ينتقل إلى تعريف طبيعة البنية النصية قائلاً: «كل بنية قابلة للتمييز فى التخيل لها هذان الوجهان: الوجه اللفظى والوجه التأثيرى؛ يوجّه المظهر الأدائى رد الفعل ويمنعه من أن يكون اعتبارياً، بينما يكون المظهر التأثيرى تناولاً تاماً لذلك الشىء الذى بنينته بواسطة لغة النص.» (إيزر، ١٩٨٧: ١٣) يقول برنس: «مفكك الشفرة أو مفسر (السرد المكتوب). وينبغى عدم الخلط بين هذا القارئ الحقيقى و«القارئ الضمنى» (السرد، أو بينه وبين» المروى له «والذى يختلف عنهما فى أنه ليس محايثاً للسرد»، أو يمكن استنباطه منه. إن روايتى «قلب الظلام» لكونراد و«السفراء» لهنرى جيمس -على سبيل المثال- لهما قرأء ضمنيون مختلفون و«مروى لهم» مختلفون أيضاً، ولكن يمكن أن يكون لهما نفس القراء الحقيقين. وفضلاً عن ذلك، فإن سرداً يضمّ قارئاً ضمناً واحداً ومروياً له واحداً (الجدار لسارتر) يمكن أن يكون له قارئان حقيقيان أو أكثر. بوث ١٩٨٣ م؛ تشاتمان ١٩٧٨ م؛ إيكو ١٩٧٩ م؛ برنس ١٩٨٢ م.» (برنس، ١٩٣: ٢٠٠٢)

وبخصوص القارئ والقراء الحقيقين، يقول تودوروف (Todorov): «لا يجب الخلط بينه وبين القراء الحقيقين، يتعلّق الأمر هنا بدور مسجل فى النص، قد يقبل القارئ الحقيقى هذا الدور أو لا يقبله: إنه يقرأ أو لا يقرأ الكتاب بالتنظيم الذى قدم له، يتفق أو لا يتفق مع أحكام القيمة الضمنية للكتاب المستنبطة من صورة الشخصيات، وأحياناً أخرى يوجد السارد فى صف الشخصيات. العلاقة بين الكاتب الضمنى والسارد والشخصيات والقارئ الضمنى هى التى تحدّد فى تنوعها إشكالية الرؤيا وتميّز عدداً من المتغيرات القابلة للتأليف فيما بينها.» (تودوروف، ٢٠٠٥: ١٣١-١٣٢)

ومن الباحثين الذين كان لهم باع كبير، الباحث الألمانى فولفغانغ إيزر فى كتابه «فعل القراءة»، نظرية «الأثر الجمالى» وكان دفاعه عن القارئ بطريقة جادة وتحليلات فائقة، حيث جعله شريكاً أساسياً فى العملية الأدبية باعتبار القراءة شرطاً رئيسياً وضرورياً فى تفسير وتأويل النص. وقد لخص إيزر رؤيته للقارئ والنص فيما يلى:

نستطيع القول «أن العمل الأدبى له قطبين: القطب الفنى يتعلق بالنص الذى أنتجه الكاتب، بينما القطب الجمالى يتعلق بالتحقق على مستوى القارئ.» (إيزر، ١٩٨٧: ٤٧)

إن موقع العمل الأدبي هو النقطة التي يلتقي فيها النص والقارئ. ويؤكد إيزر أن القراءة هي التي عبرها يحدث التفاعل الأساسي لكل عملية أدبية؛ «إنه أثناء القراءة يحدث التفاعل الأساسي لكل عمل أدبي بين بنائه والمرسل إليه» (المصدر نفسه: ٤٨) و«ينطلق إيزر على أساس أن المعنى ليس موجوداً في النص، وليس سابقاً على وجود القارئ له؛ وهذا التحقيق هو الذي يقوم بإخراج المعنى إلى حالة الرفض، وبداية وجود المعنى هي نقطة الالتقاء بين النص والقارئ، ويسميه إيزر بالموقع الافتراضي». (طليمات، ١٩٩٣: ١٥٣) ويرى الباحث حميد لحداني في تحليله لهذه العلاقة التفاعلية هو «أن إيزر ينطلق من أن النص لا يقوم على مبدأ الامتلاك بالمعاني، وإنما من مبدأ الفراغ؛ لأن النص إذا كان ممثلاً بالمعاني، فما على القارئ أن يسلم بذلك. ولهذا فالتواصل هو أن يتعامل القارئ مع النص بفكره ورصيده المعرفي، ويقوم بملاً الفراغات الكثيرة» (لحداني، ٢٠٠٣: ٧٠)

ومن المصطلحات التي تعرض لها إيزر: سجل النص. يعدّ مفهوم السجل النصي من المواضع التي يتفاعل فيها النص والقارئ؛ وهذا السجل «تكون فيه الإحالة إلى النصوص السابقة، تاريخية واجتماعية وثقافية، ويتم في هذه الحالة انتخاب عناصر دلالية معينة على حساب عناصر أخرى تتعرض للإقصاء وهكذا يتضح أن علاقة النص بمرجعيت تتأسس عبر صيرورة معقدة، وأن المعنى بالتالي لا يتقدم جاهزاً، وإنما يتحدد من خلال تلك الصيرورة التي تلعب فيها القراءة دوراً أساسياً». (طليمات، ١٩٩٣: ١٥٥)

لا شك أن الاتفاقات والعناصر المألوفة التي تكون السجل النصي «لا ترجع فقط إلى النصوص السابقة، بل وكذلك وربما بدرجة أكبر إلى المعايير الاجتماعية والتاريخية وإلى السياق التاريخي الثقافي بمفهومه الواسع الذي يكون النص قد نجم عنه». (شرفي، ٢٠٠٧: ١٩٤) وهكذا يعتبر السجل مفتاح الدخول إلى فضاء النص، وعناصر السجل هي التي تعطينا صورة عن الواقع الخارجي للنص أو سياقه الذي يظهر منه؛ غير أن النص الأدبي لا ينقل هذه المواضع والمعايير والتقاليد إلى داخله كما هي، بل نجدها دائماً في حالة اختزال، وتتلقي تشويهاً يشكل الشرط الأساسي لعملية التواصل.

٣- قراءة تحليلية

٣-١. عناصر السجل النصي في الروايتين

يشير إيزر إلى أن للنص رصيده الخاص، ومرجعته الخاصة به؛ حيث يسهم القارئ في بناء هذه المرجعية عبر تمثله للمعنى «فهو يعيد صياغة المخطط المألوف لأجل تشكيل خلفية لعملية الاتصال، وهو يقدم إطاراً عاماً يمكن من خلاله تنظيم رسالة النص أو معناه» (عياط، ٢٠٠١: ٣٨٦) كما اعتبره منطقة مألوفة وملتقى للنص والقارئ، ويعد هذا إقراراً لما يمتلكه القارئ من حقائق ورصيد. وبما أن الرصيد بحاجة إلى بنية، ينتظم فيها اقترح إيزر مصطلح الإستراتيجيات لكي يحدد هذه الوظيفة حيث يعتبرها مقومات بنوية، تمثل أساساً: «بنية النص الباطنية، وعمليات الفهم التي تستتار نتيجة لذلك لدى القارئ». (المصدر نفسه: ٣٨٦) إن النص الأدبي هو بنية تخطيطية تنتظر من القارئ أن يخرجها للوجود. يسمى إيزر هذه التخطيطات البيانية، والإحالات المرجعية الموجودة في النص والتي تساعد القارئ على تجسيده وتحقيقه أثناء عملية القراءة بالإستراتيجيات؛ ويحددها إيزر على أنها عبارة عن بنيات تكمن وراء تقنيات النص السطحية، وهي التي تمكنها من إحداث التأثير، ووظيفتها الأساسية جعل المألوف غريباً؛ بمعنى الكشف عن العنصر غير المتوقع في النص داخل المعهود والمتعرف عليه.

إن من مهام السجل النصي تنظيم وضعيات القارئ بالنسبة إلى النص وبالتالي بالنسبة إلى الفضاءات والأنساق المرجعية المبتوثة داخله؛ فتسمح للقارئ بإعادة تشكيل الخلفيات المرجعية وفق الحاضر؛ ومعنى هذا أن عملية إنتاج النصوص لا تنطلق من عدم أو تتحرك من فراغ؛ وإنما يعضدها إطار مرجعي من القيم والأعراف والمعايير. فالسجل النصي هو الرصيد المعرفي للنص، أي كلما كان استدعاء «النص» لمجال القراءة كلما انجرّ إلينا هذا الرصيد ليشكل التقافي الذي يحفظ للنص ديمومته وبقائه، أي هو الواجهة الخلفية التي تُؤطر «النص» وتعمل على تحريض الواجهة الأمامية.

من هنا سنعمل على كيفية التقاء نصي روايتي «مقتل بائع الكتب» و«غسق الكراكي» بالواقع، انطلاقاً من السياق القرآني، والسياق التاريخي، والسياق التراثي، والسياق الاجتماعي.

٣-١-١ السياق القرآني

استندت الروايتان كثيراً في تفاصيل أحداثهما إلى السياق القرآني عبر عملية التناص، من أجل إيصال دلالات أرادها النص وقصد إليها. نلاحظ في الأمثلة التالية انتقاء الكاتب لمجموعة من الآيات والشخصيات القرآنية -مثل أصحاب الكهف وإسماعيل النبي عليه السلام- وتداخلها مع نصه الروائي.

«علينا أن ننسى كل شيء ما خلا الخالق عز وجل. علينا أن نذهب إلى هناك بعدة أفضل مما ذهب بها المرزوق لمواجهة ربنا. يوم لا ينفع مال ولا بنون.» (رحيم، ٢٠١٧ ب: ١٠٦)

يشير هذا المقطع إلى يوم القيامة؛ وإدخال «يوم لا ينفع مال ولا بنون» في النص يجعل القارئ في وضعية تواصلية مع النص الغائب لبناء دلالة جديدة تتناسب مع الوضعية الجديدة التي أرادها وشكلها المؤلف. السارد ماجد البغدادي -بعدما يتحدث مع حاج منصور- يفكر بأن كلنا يوماً نموت وهل هناك شخص أن يكتب قصة حياتنا؟ وإذا أراد شخص أن يكتب كتاباً أو رواية عنا هل هناك شيء رائع ومهيج في حياتنا كي يحث القارئ للقراءة؟ إضافة على السياق القرآني الموجود في هذا المقطع، هناك السياق التراثي الذي نشرحه فيما بعد؛ حيث أن السارد يميل إلى ترك أثر أدبي له بعد وفاته، أثرٍ يحتوى على حياته ويشتمل على أشياء رائعة ومفيدة، ويبقى وينتقل من جيل إلى جيل.

ويفكر أيضاً في حياة بعد الموت، ووجود المساعدة في يوم القيامة في يوم لا ينفع مال ولا بنون؟!

«إنه حكم الله من بإمكانه الفرار من حكم الله العزيز الحكيم كلنا محكومون بأن نرى.

إذاً أنا معذور مولاي

لا لا لا لست معذوراً وهديناه النجدين.» (رحيم، ٢٠١٧ الف: ١٩٣)

من خلال هذا السجل، القارئ يتفاعل ويتحاور معها من أجل إنتاج المعنى وبناء الموضوع الجمالي. ويتبين للقارئ جمالية توظيفية؛ حيث مزج الكاتب في كلتا الروايتين بين النص القرآني والنص الروائي، فظهر براعة من خلال هذا المزج. «قلت له: أنت مثل أهل الكهف الذين استيقظوا في زمن آخر ستكتشف أن عملتك القديمة لم تعد لها أية قيمة.» (رحيم، ٢٠١٧ ب: ٩٦)

«ها نحن نصعد مدججين بالتوجس والانتباه والبنادق ونثار هائل متعرج يقطع السماء من أقصاها إلى أقصاها. يصير عمى: إنه درب الكباش فدية الرحمن من أجل إنقاذ إسماعيل النبي.» (رحيم، ٢٠١٧ الف: ٨٥)

ممكّن أن يتساءل القارئ عن سبب اختيار أهل الكهف ونبي إسماعيل -عليه السلام-؛ من قبل الكاتب؟ اللجوء إلى الكهف هو لجوء إلى الله بعد الظلم والاضطهاد، وبمعنى طلب الرشد والمعونة. في الظاهر، يشير الكاتب إلى تنزل بيع الكتب في زمن الحرب وعدم إقبال الناس إلى الثقافة والأدب؛ محمود المرزوق يلجأ إلى سرداب كتبه ككهف ينقطع علاقتها مع الخارج، ويمضي معظم وقته هناك ويقرأ كتب مختلفة. وهذا يتبين لنا معنى الجمالي لتركيب أصحاب الكهف في النص.

٣-١-٢ السياق التاريخي

إن حضور التاريخ كرافدٍ يخدم أهداف الأثر الأدبي، ويظل رهناً بما يكسب الأثر من إثراء لمقاصده ودلالاته وعناصره الفنية. إن عنصر التاريخ يتغلب على العناصر الجمالية للأثر الأدبي؛ فاستدعاء هذا العنصر يعنى قدرة الأدب على استحضار وقائع التاريخ وشخصياته، ليضفي الأديب عليها بعداً يستجلى من خلاله صورة العصر وما فيه من أحداث. «ويتوقف نجاحه في التجاوز بالحقائق التاريخية من نطاقها العلمي الجاف إلى منطقة الشعور الحار المتدفق، حيث ينفخ فيها من روحه وذاته حتى تستوى كائناً حياً نابضاً بالحرارة والصدق والأصالة.» (موسى، ٢٠٠٤: ١١٧)

يشكل السياق التاريخي نقطة مهمة بنيت عليها أحداث الروايتين؛ إذ تعبّر عن الحرب في البلاد العربية؛ حيث تعتمد الكاتب سعد محمد رحيم إلى توظيف التاريخ في كثير من مقاطع رواياته.

«من هم هؤلاء الذين يقتلون الناس؟ هذه حرب مختلفة يا عبدالله ليست مثل حرب إيران وحرب الكويت. لأفهم. وهل تعتقد أنني أفهم؟ ربما سنموت ولن نعرف.» (رحيم، ٢٠١٧: ب: ٦٤-٦٥)

تعدّ المقارنة بين حروبين العراقية-الإيرانية والعراقية-الكويتية من جهة، والحرب الأمريكية من جهة أخرى، إحدى الصور التي قام الكاتب بتقديمها للقارئ؛ ربما يتبادر إلى ذهن القارئ أن الحرب هي الحرب وليس فرق بين الحروب وظروفها، لكن الكاتب يقارن الحروب ويشير إلى أن الحرب مع أمريكا أسوأ وأشد من كل الحروب التي مضت على العراق، ويقدم للقارئ صورة واضحة عن جحيم الحرب.

«في يوم بعيد شباط ١٩٦٣ وقع انقلاب عسكري في العراق. لن أدوِّخك بالحديث عن ملابسات التاريخ السياسي لبلدي.» (المصدر نفسه: ١٤٠)

إن المضمون الأصلي في هاتين الروايتين هو الحرب؛ وحينما يقرأهما القارئ، يتعرّف على تاريخ العراق، وظروف التي مر بها الشعب العراقي، وحقيقة الحرب وأحداثها المأساوية المفجعة، فضلاً عن الحصار والاغتيال والظلم والوحشة وعدم الراحة والأمن. والقارئ الذي لا يعرف هذه الفترة يكتسب معلومات عديدة بعدما يقرأ هذه الروايات.

٣-١-٣ السياق التراثي

إن التراث هو «خلاصة ما خلفته الأجيال السالفة للأجيال الحالية في مختلف الميادين المادية والفكرية والمعنوية؛ فهو ما ينتقل من عادات وتقاليد وعلوم وآداب وفنون ونحوها من جيل إلى جيل.» (بلاوي، ١٣٩٣: ٥٥) من أهم الأهداف التي كان يلجأ إليها الروائيون في انتقاء النص التراثي وإدماجه في نصوصهم الروائية، هو اتخاذهم هذه النصوص قناعاً يعبرون به ما يريدون قوله. كان ذلك أحد الدوافع التي شجعتهم على استثمار نصوص الكتب أو عنوانها أو جملاتها وتراكيبها. (سيروكان وزرادي، ٢٠٢١: ٩٤٢)

«أحب المطر قال ذات مرة: لأنه حزين وأحب السياب لأنه قال ما أقوله الآن بشكل مؤثر.» (رحيم، ٢٠١٧: الف: ٦٢) عندما يبدأ قارئ قراءة هذا النص، لا شك أن يتبادر إلى ذهنه قصيدة شهيرة «أنشودة المطر» للشاعر العراقي بدر شاكر السياب. يقول البطل كمال بعد ما وقع بلدي في الحرب أدركت ما قال السياب عن المطر.

يمكن للقارئ استنتاج جدلية من خلال هذا النص، وهي جدلية تتأرجح بين التفاؤل والتشاؤم، بين الفرح والحزن والأسى من المطر، بين غربة المكان و غربة العاطفة. وكلمة المطر توضح الظلم الذي يعاني منه وطن المؤلف سعد محمد رحيم، يعنى العراق. لقد أشار سعد محمد رحيم إلى المطر ليؤكد إحساس الغربة والاغتراب ومأزق الانتماء لبطل الرواية كمال الذي هو يشبه تماماً بشخصية سعد نفسه. ولكن رغم هذه المعاناة، يرجو أن ينجد وطنه، ويهدم الفساد والظلم، وينتهى الحرب، ويكون بلده في السلام والأمن.

يستلهم سعد محمد رحيم في نصوصه الروائية النص التراثي لمصادر مختلفة، منها ذكر رواية (البحث عن وليد مسعود) لجبرا ابراهيم جبرا، الذي قام بقراءته محمود المرزوق ويتحدث عن مضمونها.

«قلت هي رواية لكاتب عربى اسمه جبرا ابراهيم جبرا عنوان الرواية (البحث عن وليد مسعود) عمّ تتحدث؟ عن الحب والألم والضياع.» (رحيم، ٢٠١٧: ب: ١٦٧)

يُعدّ الحب والألم والضياع قواسم مشتركة بين رواية «مقتل بائع الكتب» ورواية «غسق الكراكي» ورواية البحث عن وليد مسعود. فالشخصيات الأصلية في روايات سعد محمد رحيم قد جرّبت الحب والألم الناتج عن الظلم والحرب والفراق والوحدة والاغتراب، كما جرّبها وليد مسعود الفلسطيني. وبذلك، القارئ الذي قرأ رواية «البحث عن وليد مسعود» يدرك بعمق محتوى ومضمون روايات سعد محمد رحيم.

«تقول: لم أستطع إكمال قراءة (الجنس الآخر) لبوفوار. أعجبتني مذكراتها عن طفولتها وعلاقتها بسارتر وإلى حد ما كتابها (المثقفون). ولكن لو افترضنا أنهما بدأ سارتر ودى بوفوار الآن وشرعا يقولان ما قالاه قبل ثلاثين سنة فثق لن يكثرث بهما أحد.» (المصدر نفسه: ١٨٣)

وقد أشار رحيم إلى رواية (الجنس الآخر) لبوفوار (Beauvoir) في رواية «مقتل بائع الكتب» ومضمونها، كما أشار إلى كتاب (ألف ليلة وليلة) ويرتبط بينه وبين أوراق كمال. لقد تمثل الكاتب في كتابة أوراق كمال أوراقاً مرقمة من ١ إلى ٨ ومطوية، وفي كل هذه الأوراق أحداث ويوميات التي مرت على كمال الذي يقوم بسردها على شكل حكاية، شأنه في ذلك شأن سرد الحكايات في كتاب (ألف ليلة وليلة) بصورة حكاية واحدة في كل ليلة.

«هذه الأوراق وجدتها بين دفتي كتاب ألف ليلة وليلة بمجلده الثاني وكانت مطوية ومارقمة من ١ إلى ٨ ويربطها دبوس صغير» (رحيم، ٢٠١٧ الف: ٦٦)

وبذلك، فإن السجل النصي يلعب دوراً بارزاً في بناء المعنى من خلال إعادة صياغة ما هو مألوف لبناء خلفية تواصلية مع القارئ؛ إذ إن تشكل السجل يعين القارئ في بناء الموضوع الجمالي.

٣-١-٤ السياق الاجتماعي

تساعد دراسة النص الأدبي على ضوء السياقات المختلفة في فهم زوايا النص «من خلال ربطه بالمقاصد، وكذلك الانتقال من المعنى الظاهري إلى المعنى الباطني الكامن.» (عسكري وآخرون، ١٤٠١، ١١٥) ونلاحظ في نص الروايات أن السياق الاجتماعي قد تجلى بصورة واضحة، حيث يظهر ذلك في مختلف القيم والأعراف الاجتماعية، والعادات والتقاليد التي نسجها الكاتب في أحداث القصة.

«اشترط أن يبقيا مخطوبين لحين تخرجها بعد سنة وبضعة أشهر. وانطلقت الزغاريد ليلتها من بيت المحامي وكانت قد جرت العادة أن يذهب الرجال مع النساء، في اليوم التالي ليكملوا الاتفاق الخاص بمقدم الصداق ومؤخره وبقية شروط الزواج التقليدية ويقروا الفاتحة.» (رحيم، ٢٠١٧ ب: ٩٣)

يستعرض لنا الكاتب العادات والتقاليد المتعلقة بالزواج، ويصور للقارئ صورة كاملة عن هذه العادات في البلاد العربية، خاصة العراق. وأيضاً يشير إلى العادات القديمة التي شاعت جيلاً بعد جيل؛ منها الصلاة على محمد (ص) وآله عندما تعود الكهرباء، كما نشاهد هذا المشهد في رواية «مقتل بائع الكتب»:

«يبدو الحاج منصور فظاً وانطباعي الأول عنه ليس مريحاً وإذن أجاه من أجل أن يوبخني لأنني أكتب عن المرزوق؟ ضوء النيون في الصالون يشتعل ... اللهم صل على محمد ... يقول الحاج منصور...» (المصدر نفسه: ١٠٢)

كلمة «النور» تثير الشعور بالسلام والأمن في العقل البشري، وحتى الوصول إلى النور في مختلف الأديان هو مرادف للوصول إلى الفلاح والنجاح. ولهذا السبب، حاول الإنسان دائماً إنارة بيئته المعيشية لخلق الأمن والسلام؛ وبسبب هذه القضية أصبحت الإضاءة رمزاً للأديان الإنسانية، ويمكن رؤية تجلياتها في الأماكن المقدسة. في هذا المشهد من رواية «مقتل بائع الكتب»، حاج منصور وماجد بغدادى يلتقي بعضهم بعضاً في منزل حاج منصور ويريدان أن يتكلما عن محمود مرزوق وحياته وعاداته لكي يكتشفا سرّ قتله. قبل أن يبدأ بمحادثته عن مرزوق، يتصل الكهرباء؛ ومن الممكن أن يكون سبب استخدام هذا المشهد من قبل سعد محمد رحيم هو اللقاء السلام والأمن إلى ماجد البغدادى أولاً، وإلى القارئ الذي يقرأ نصاً عن القتل ثانياً.

في موقف آخر، يشير الكاتب إلى معتقدات يلتزم بها بعض من الناس؛ مثلاً عندما يصاب شخص بالخوف والقلق. في هذه الحالة البعض يعتقدون بأن الشيطان قد استولى على هذا الشخص؛ لذلك يحاولون بحرق الحرمل وتردد كلمات غريبة لكي يبعده عنه، كما نلاحظ هذا في نص الرواية «غسق الكراكي»:

«في اليوم التالي قبل الغروب أحرقت أمي الحرمل تحت النخلة. تساعد دخان أبيض وانبعثت رائحة حريفة. تعال يا كمال. وجعلته يقفز فوق الدخان وكانت تردد كلمات. تغمغم بكلمات مبهمّة بتوسّل وحزن ثم أذابت قطعة رصاص وسكبتها في صحن ماء وضعته على رأسه. تبلور شكل غريب. قالت: انظروا إنه الشيطان أراد تخويف كمال بالنار. ألا ترونه؟ انظروا جيداً.» (رحيم، ٢٠١٧ الف: ١٤٢)

إن هذا الوصف يشكل دهشة وصدمة للقارئ بسبب العمل الذي اعتقد به الناس لدفع الشيطان والخوف؛ ويؤدي إلى تساؤل القارئ: ماذا سبب الخوف في الطفل؟ هل هو الشيطان أم الوحدة والغربة وفقدان أهله؟ هل سيدفع الخوف عن الطفل بسبب الحرمل وتكرار الكلمات الغريبة؟ هل سيثق الطفل على هذه الأمور أيضاً لإزالة خوفه مستقبلاً؟ وأيضاً، ندرك في فقرات كثيرة التقاليد التي ترتبط بفاتحة ومراسيم إستقبال عن الشهداء، فضلاً عن الحالة النفسية التي جربها الشعب العراقي طوال الحرب، خاصة أسرة الشهداء.

«كنتُ في المقهى فقامت مثلما قام الآخرون. قام كل من كان يجلس هناك وكالعادة أسرعنا في السير ومن ثم شرعنا نركض. فكلما أقبلت سيارة وفوقها تابوت ملفوف بالعلم الوطني واتجهت نحو مركز الشرطة كنا نقوم ونركض. إذ ذاك يشخب الدم في الرأس وتستيقظ الخلايا الراكدة ويخرج القلب عن طوره. يسرى الوجل. تيار شجي من الوجل يكتسح جغرافية الروح ومعه تنقذف أسئلة كاوية وتلهج الألسنة بكلمات الضراعة.» (المصدر نفسه: ١٥)

وعندما يدركون كمال قد استشهد، يقومون بإقامة مراسيم التأبين والعزاء ويمدحون شهيدهم وينشدون مديح في وصفه وشجاعته وقدرته وحسناته:

«أبى مشدود الأساربر في عينيه حدة أليفة وصوته مبجوح. بحته مؤثرة طاغية الآذان صاغية والدقائق تتسلق سلم الظلام. يهيج هواء مشيع ببرد راعش. الحيوية تدبّ وفي الجوار يضرمون ناراً يقربون منها الدفوف لتنشدّ جلودها. تتلوى الجدوع والشيخ عبد العليم يوارى ضنى سنواته السبعين:

فما جال في سرى لغيرك خاطر
و لا قال إلا في هواك لسانى

فإن رمت شرقاً في الشرق شرقه
وإن رمت غرباً أنت نصب

عيانى

وإن رمت فوقاً أنت في الفوق
وإن رمت تحتاً أنت كل مكان

فوقه

(المصدر نفسه: ١٥-١٦)

التابوت الملفوف بالعلم الوطني، وحفل التأبين، وإستقبال الناس عن شهدائهم، وإجراء الدفوف، ومدح الشهداء؛ كل ذلك يخلق مشهداً قريباً من الحزن والألم، وفضاءً ملموساً من العادات الاجتماعية للقارئ. ومن العادات الاجتماعية في العراق وأكثر البلاد، هي دعاء للميت وطلب السكينة والسلام للباقيين؛ كما نشاهدها في نص الرواية «غسق الكراكي» بعد استشهاده كمال:

«وحالما يعلو وقع دقّ الدفوف وتصدح الحناجر النشوانة يكفون عن الضوضاء. يستحوذ سيل اللغة البراقة. الشعاع الهاب من الأغوار العتيقة النقية: اللهم عطر قبره الكريم بعرف شذى من صلاة وتسليم. اللهم صلّ وسلّم وبارك عليه.» (المصدر نفسه: ١٣)

كل هذه الأمثلة شواهد من السياق وعناصر للسجل النصي التي قمنا ببحثها وتحليلها في روايتي «مقتل بائع الكتب» و«غسق الكراكي». تكمن أهمية هذه السياقات في كونها تساهم في إقامة جسور تواصلية بين القارئ والأثر؛ مما يؤدي إلى قيام تفاعل حقيقي يغني رصيده القرائي، ويقود القارئ في النهاية إلى الاهتمام إلى مكامن المعنى الروائي. وقد أدى تحليل هذه العناصر إلى النتائج التالية:

نتائج البحث

إن نظرية التلقى من أهم نظريات القراءة التي طرحت من قبل مدرسة كونستانس وشكلت رؤية نقدية جديدة في التركيز على أهمية القارئ ودوره البارز في التفاعل مع النصوص. يعدّ فولفغانغ إيزر من أبرز رواد هذه النظرية الذي سعى أساساً إلى

تجديد التواصل الأدبي بين النص والقارئ من خلال الاهتمام بالنص والمتلقى معاً، حيث استخدم عدداً من المفاهيم لنظرية التلقى منها السجل النصي ويقصد بإيزر بالسجل مجموع الاتفاقات الضرورية لقيام وضعية ما أى أن النص لحظة قراءته ولكي يتحقق معناه يتطلب إحالات ضرورية لحصول ذلك التحقق وتكون الإحالات إلى كل ما هو سابق على النص مثل النصوص الأخرى وكل ما خارج عنه مثل أوضاع وقيم وأعراف اجتماعية وثقافية. قام كثير من الكتاب المعاصرين بكتابة الواقع المعيش الذي عاشوا فيها بشكل واضح وأختار بعضهم قالب روائي لهذا المهم منها الكاتب العراقي سعد محمد رحيم الذي يعدّ من ألمع العراقيين المعاصرين. له عدة من الروايات وكلها ممتازة بميزات خاصة. ونحن اخترنا روايتين «مقتل بائع الكتب» و«غسق الكراكي» من بين رواياته لتحليل ودراسة لكي نحصل على قدرة الكاتب في استخدام خلفيات اجتماعية وثقافية وتراثية وقرآنية وتأثيرها في نفسه وفنه. انعكس سعد محمد رحيم تجربته من الواقع الحياة في العراق في نص رواياته وهي تجربة مملوءة بالمعاناة والحزن والأسى. التجربة التي جربوها العراقيون طوال الحروب التي مرت على وطنهم. وضع سعد محمد رحيم هذه التجربة في قالب روائي رصين ومتميز ولإبراز هذه التجربة جهز نص الروايتين بعناصر السجل النصي من معايير اجتماعية وتاريخية وتراثية وقرآنية. بهذه الآلية يرغم القارئ على إعادة قراءة النص وبناء معنى جديد وفي رواياته يعكس عشقه إلى وطنه لهذا يستخدم بطلين لروايته ومن خلالهما يتذكر أحداث النكبة التي مرت على العراق ويشرح للقارئ معاناة التي احتملتها الحرب على أبناء وطنه.

الاعتبارات الأخلاقية

أجرى هذا البحث دون دعم مالى من مؤسسات أو أفراد أو أشخاص اعتباريين أو حقوقيين، ودون مشاركة مشاركين آخرين، بل قام به فقط مؤلف المقال المذكور في بداية البحث.

تضارب المصالح

بناءً على إفادة مؤلف هذا المقال، لا يوجد أى تضارب في المصالح.

الالتزام بأخلاقيات البحث

التزم المؤلف بالأصول الأخلاقية في إجراء هذا البحث العلمى ونشره، وهذا الأمر مؤكد.

المصادر

القرآن الكريم

- اميرى، كريم. (١٣٩٨ ش). «الشخصية وعلاقتها بالمكان المتغير في ثلاث روايات لسعد محمد رحيم بعد الاحتلال الأمريكى». رسالة دكتوراه، إشراف محمد جواد پور عابد. جامعة خليج فارس. كلية الآداب والعلوم الإنسانية.
- إيزر، فولفغانغ. (١٩٨٧ م). *فعل القراءة: نظرية جمالية التجارب في الأدب*. فاس: مطبعة الأفق.
- بارت، رولان. (١٩٩٢ م). *التحليل البنيوي للسرد: طرائق التحليل السرد الأدبي*. ترجمة حسن البحراوى، بشير القمري وعبد الحميد عقار. الطبعة الأولى. دمشق: منشورات اتحاد الكتاب العرب.
- برنس، جيرالد. (٢٠٠٢ م). *المصطلح السردى*. ترجمة عابد خزندار. الطبعة الأولى. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة.
- بلاوى، رسول؛ وآخرون. (١٣٩٣ ش). «موتيف استدعاء الشخصيات التراثية في شعر يحيى السماوى». *مجلة الأدب العربى*. العدد الأول. السنة السادسة. ص ٥١-٧٠.
- بلمليح، إدريس. (١٩٩٥ م). *المختارات الشعرية وأجهزة تلقيها عند العرب*. الطبعة الأولى. الدار البيضاء: منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية، مطبعة النجاح الجديدة.
- تودوروف، تزوتان (٢٠٠٥ م). *مفاهيم سردية*. ترجمة عبدالرحمن مزيان. الطبعة الأولى. الجزائر: منشورات الاختلاف.
- رحيم، سعد محمد. (٢٠١٧ الف). *غسق الكراكي*. الطبعة الثانية. بغداد: دار سطور للنشر والتوزيع.
- رحيم، سعد محمد. (٢٠١٧ ب). *مقتل بائع الكتب*. الطبعة الثانية. بغداد: دار سطور للنشر والتوزيع.

- سيروكان، وهيبه؛ زراي، نورالدين. (٢٠٢١ م). «جمالية التأثير في رواية الدراويش يعودون إلى المنفى السجل والإستراتيجيات النصية». مجلة علوم اللغة العربية وآدابها. المجلد ١٣. العدد ٣. صص ٩٣٥-٩٤٩.
- شرقي، عبد الكريم. (٢٠٠٧ م). من فلسفات التأويل إلى نظريات القراءة. الطبعة الأولى. الجزائر: منشورات الاختلاف.
- طليمات، عبدالعزيز. (١٩٩٣ م). فعل القراءة: بناء المعنى وبناء الذات: قراءة في بعض أطروحات ولفغانغ إيزر. سلسلة ندوات ومناظرات رقم ٢٤. الرباط: منشورات كلية الآداب.
- عبدالرحمان، طه. (٢٠٠٠ م). في أصول الحوار وتجديد علم الكلام. الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي.
- عروى، محمد إقبال. (٢٠٠٩ م). «مفاهيم هيكلية في نظرية التلقي». مجلة عالم الفكر. المجلد ٣٧. صص ٧٢-٤٥.
- عزام، محمد. (٢٠٠١ م). النص الغائب: تجليات التناس في الشعر العربي. دمشق: منشورات اتحاد الكتاب العرب.
- عسكري، صادق؛ وآخرون. (١٤٠١ ش). «توظيف آلية التشبيه للتعبير عن القضايا الاجتماعية عند أحمد عبد المعطي الحجازي من منظور الاستراتيجية التلميحية». مجلة الأدب العربي. العدد الرابع. السنة ١٤. صص ١١٤-١٣٢.
- العشيري، محمود. (٢٠٠٣ م). الاتجاهات الأدبية والنقدية الحديثة. دليل القارئ العام. الطبعة الثانية. القاهرة: ميريت للنشر والمعلومات.
- عياط، إيناس. (٢٠٠١ م). «إستراتيجية التلقي الأدبي في الفكر النقدي المعاصر». رسالة ماجستير في النقد وقضايا الأدب. إشراف عبد الحميد بواريو. جامعة الجزائر. كلية الآداب واللغات، قسم اللغة والأدب العربي.
- لحمداني، حميد. (٢٠٠٣ م). القراءة وتوليد الدلالة، تغيير عاداتنا في قراءة النص الأدبي. الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي.
- موسى، إبراهيم نمر. (٢٠٠٤ م). «توظيف الشخصيات التاريخية في الشعر الفلسطيني المعاصر». مجلة عالم الفكر. المجلد ٣٣، العدد ٢. صص ١١٧-١٥٦.
- نوفل، يسرى. (٢٠١٤ م). المعايير النصية في السور القرآنية. الطبعة الأولى. مصر: دار النابغة للنشر والتوزيع.
- يقطين، سعيد. (٢٠٠١ م). افتتاح النص الروائي؛ النص والسياق. الطبعة الثانية. الدار البيضاء: المركز الثقافي العربي.

References

Holy Quran

- Abd al-Rahman. T. (2000). *The origins of dialogue and the renewal of the science of speech*. Dar El Beïda: arab cultural center. [in Arabic].
- Al-Ashiri, M. (2003). *Modern literary and critical trends, a general reader's guide*. 2st ed. Cairo: merit publishing and information. [in Arabic].
- Amiri.k.(2019). Character and its Relation to the Variable Place in Three Novels of Sa'ad Mohammad Rahim after the American Occupation. Supervised by Dr. M.J Pour 'Aābed. Persian Gulf University, Boushehr. Faculty of Humanities. [in Arabic].
- Aroui, M. I. (2009). Structural concepts in reception theory. *Alam al-Fikr Journal*, Volume 37, pp 45-72. [in Arabic].
- Askari, S. (2023). Using Simile Tools to Express Social Issues by Ahmed Abdul Almoti Hejazi In Terms of Indirect Discourse Strategies.. *Arabic literature Magazine*, Volume 4, Issue 14, pp 114-132. [in Arabic].
- Ayat, I. (2001). Literary reception strategy in contemporary critical thought. Master's thesis in transmission and literary is supervised by Abdel Hamid Bourayou, university of Algiers. Faculty of arts and languages. Department of Arabic language and literature. [in Arabic].
- Azzam. M. (2001). *The absent text: manifestations of intertextuality in arabic poetry*. Damascus: arab writers union Publications. [in Arabic].
- Balavi,R, et al. (2014). Motif of recalling the charismatic characters in the poetry of yahya samavi. *Arabic literature Magazine*, Volume 1., Issue 6, pp 51-70. [in Arabic].
- Barrett, R. (1992). *The Al-Baniwi Al-Sard, Methods of Al-Sard Al-Adabi Analysis*, Translated by Hassan Al-Bahrawi, Bashir Al-Qamori, Abdul Hamid Aqar, Damascus: Itihad Al-Kitab Al-Arab Leaflects. [in Arabic].

- Belmelih, I. (1995). *Poetic selections and their reception devices among the Arabs*. 1st ed. Dar El Beïda: Publications of the Faculty of Arts and Humanities. New success printing press. [in Arabic].
- Burns, G. (2002). *Al-Mustaleh Al-Sardi*, Translated by Abid Khazendar, 1st Ed. Cairo: Majlis Al-Ala Lul-Taquare. [in Arabic].
- Iser, W. (1995). *The act of reading: the theory of aesthetic response (in literature)*, Translated by Hamid Lahmdani and Jalali al-Kediya, 1st Ed. Morocco, Dar Al-Bayda. [in Arabic].
- Lahmadani. H. (2003). *Reading and generating meaning, changing our habits in reading literary texts*. Dar El Beïda: Arab cultural center. [in Arabic].
- Moses, E.N. (2004). Employment of Historical Figures in Contemporary Palestinian Arab Poetry. *Alam al-Fikr Journal*, Volume 33, Issue 2, pp 117-156. [in Arabic].
- Noufal, Y. (2014). *Textual standards in the Qurnic surahs*. 1st ed. Egypt: Dar Al- Nabigha for publishing and distribution. [in Arabic].
- Rahim, S.M. (2017). *The Murder of the bookseller*. 2nd ed. Baghdad: Dar Stoor. [in Arabic].
- Rahim, S.M. (2017). *Twilight of Karaki*. 2nd ed. Baghdad: Dar Stoor. [in Arabic].
- Sharafi, A. (2007). *From Philosophies of Interpretation to Theories of Reading*. 1st ed. Algeria: Editions El-Ikhtllef. [in Arabic].
- Sirokan, w; zaradi, n. (2021). *The Aesthetics of influence in the Dervishes Return to exile: record and textual strategies*. Journal of Arabic language sciences and literature. Volume 13. Issue 3. pages 935-949. [in Arabic].
- Talimat, A. (1993). *The Act of reading: A theory of aesthetic response, read some of Wolfgang Iser's theses. Series of seminars and debates no: 24*. ar-Ribat; Publications of the Faculty of Arts. [in Arabic].
- Todorov, T. (2005). *Concepts of Sardiyah*, Translated by Abd Al-Rahman Mezian, 1st Ed. Algeria: Manishurat Al-Dihad [in Arabic].
- Yaqtin, S. (2001). *Openness of the narrative text: text and context*. 2st ed. Dar El-Beïda: Arab cultural center. [in Arabic].

بررسی مکانیزم بایگانی متنی در رمان‌های سعد محمد رحیم (رمان «مقتل بائع الکتب» و «غسق الکرآکی»)

کلثوم باقری^۱، ناصر زارع^۲، محمدجواد پورعابد^۳، علی خضری^۴

kbagheri69@gmail.com

nzare@pgu.ac.ir

m.pourabed@pgu.ac.ir

alikhezri84@yahoo.com

۱. دانشجوی دکتری، گروه زبان و ادبیات عربی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه خلیج فارس، بوشهر، ایران. ایمیل:

۲. دانشیار، گروه زبان و ادبیات عربی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه خلیج فارس، بوشهر، ایران. ایمیل:

۳. دانشیار، گروه زبان و ادبیات عربی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه خلیج فارس، بوشهر، ایران. ایمیل:

۴. دانشیار، گروه زبان و ادبیات عربی، دانشکده ادبیات و علوم انسانی، دانشگاه خلیج فارس، بوشهر، ایران. ایمیل:

چکیده

بایگانی متنی مکانیزمی است که راه را برای ورود به عالم متن و کشف معانی آن باز می‌کند و سپس در خلال فضاهای متنی به وضعیت‌های خواننده در مواجهه با متن ادبی نظم می‌دهد. بایگانی متنی و روش ترتیبی آن جزئی از استراتژی متنی به شمار می‌رود از این جهت خواننده ناگزیر است که اطلاع وسیعی از مراجع مرتبط با متن داشته باشد. این مکانیزم از سوی متفکر آلمانی ولفگانگ ایزر به عنوان استراتژی که به خواننده در فهم متن ادبی کمک می‌کند مطرح گردید. ایزر تأکید می‌کند که متن از جاهای خالی به وجود نمی‌آید و هر متن بایگانی دارد و آن مجموعه‌ای از اتفاقات ضروری برای شکل‌گیری ارتباط توافقی بین هر متن و خواننده آن است. پس بایگانی متنی به خواننده اجازه شکل‌دهی پیشینه‌های مرجعی بر حسب عصر حاضر را می‌دهد؛ یعنی عملیات تولید متون از عدم یا از جاهای خالی به وجود نمی‌آید و حرکت نمی‌کند بلکه از چارچوب مستحکم از ارزش‌ها و عرف و معیارها شکل می‌گیرد. ما در این مقاله با تکیه بر روش توصیفی-تحلیلی به تحلیل و بررسی دو رمان «مقتل بائع الکتب» و «غسق الکرآکی» از نویسنده عراقی سعد محمد رحیم پرداخته‌ایم. بررسی ما از این دو روایت برایمان آشکار ساخت که سعد محمد رحیم تلاش کرده در روایات خود خواننده را از طریق بایگانی متنی و استراتژی‌های متنی وارد متن کند با این شرط که خواننده با معارف پیشین متن روایی آشنا باشد تا جایی که امکان برداشت دلالت‌های متن و ارتباط مناسب با آن‌ها را داشته باشد. سعد محمد رحیم به عمد به بکارگیری عناصر بایگانی متنی مانند سیاق‌های اجتماعی، ادبی، تاریخی و قرآنی در متن روایات خود پرداخته است. هدف او از این امر بیان عشق به وطن و ذکر حوادث مصیبت‌باری که بر عراق گذشته و شرح رنج‌هایی که جنگ بر هم وطنان او تحمیل کرده برای خواننده است.

واژه‌های کلیدی: بایگانی متنی، ولفگانگ ایزر، سعد محمد رحیم، رمان مقتل بائع الکتب، رمان غسق الکرآکی.